

◎マカオ特別行政区旅券所持者に対する一部査証及び査証料の免除に関する日本国政府からマカオ特別行政区政府あての口上書

(略称) マカオとのマカオ特別行政区旅券所持者に対する一部査証及び査証料免除取決め

平成 十七年 三月 十五日 香港で
平成 十七年 三月 二十五日 効力発生
平成 十七年 三月 三十日 告示

(外務省告示第一六一号)

目次

日本側口上書	八二七
1 査証免除	八二七
2 査証免除の除外	八二七
3 査証料免除	八二七
4 国内法令の遵守	八二七
5 措置の一時的な停止	八二七
6 入国又は滞在の拒否	八二七
7 終了の通告	八二七

(在香港日本国総領事館からマカオ特別行政区政府あての口上書)

(訳文)

口上書

在香港日本国総領事館は、マカオ特別行政区政府に敬意を表するとともに、日本国政府が日本国とマカオ特別行政区との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入国することを希望するマカオ特別行政区旅券を所持する者に対する査証及び査証料の免除に関し、二千五年三月二十五日から次の措置をとる用意を有することを通報する光栄を有する。

1 有効なマカオ特別行政区旅券を所持する者であつて、継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができ

2 1の規定に基づく査証の要件の免除は、マカオ特別行政区旅券を所持する者であつて、就職し又は自由職業若しくは他の生業(報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。)に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するものには、適用しない。

3 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権限ある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料も徴収しない。

4 1に基づく査証の要件の免除は、日本国に入国するマカオ特別行政区旅券を所持する者に対し、外国人の入国、滞在、居住、出国その他の事項に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

5 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止については、直ちにマカオ特別行政区政府に対し通告する。

6 日本国政府は、好ましくないと認めるマカオ特別行政区旅券を所持する者に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

7 日本国政府は、前記の諸措置を終了する場合には、マカオ特別行政区政府に対し書面による一箇月の予告を事前に与える。

Note Verbale

The Consulate-General of Japan in Hong Kong presents its compliments to the Government of the Macau Special Administrative Region (hereinafter referred to as "SAR") and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the Macau SAR, is prepared to take the following measures from 25 March, 2005 concerning the waiving of visas and visa fees for holders of a Macau SAR passport wishing to enter Japan:

1. Holders of a valid Macau SAR passport who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety (90) consecutive days may enter Japan without obtaining a visa.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to holders of a valid Macau SAR passport who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. For visas, when required and granted, the competent Japanese diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

4. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above does not exempt holders of a valid Macau SAR passport entering Japan from the Japanese laws and regulations concerning entry, residence, exit, and other matters relating to aliens.

5. The Government of Japan reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension will be notified immediately to the Government of the Macau SAR.

6. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan to the holders of a valid Macau SAR passport whom it considers undesirable.

7. The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give one (1) month's written notice in advance to the Government of the Macau SAR.

マカオとのマカオ特別行政区旅券所持者に対する一部査証及び査証料免除取決め

マカオとのマカオ特別行政区旅券所持者に対する一部査証及び査証料免除取決め

在香港日本国総領事館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてマカオ特別行政区政府に向かって敬意を表する。

二千五年三月十五日に香港で

The Consulate-General of Japan in Hong Kong avails itself of this opportunity to renew to the Government of the Macau SAR the assurances of its highest consideration.

Hong Kong, March 15, 2005

(参考)

この取決めは、日本国政府がマカオ特別行政区旅券を所持する者に対し、平成十七年三月二十五日から一部査証及び査証料を免除することを定めたものである。